

Zeitschrift: Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur
Herausgeber: Bund Schweizerischer Frauenvereine
Band: 38 [i.e. 41] (1959)
Heft: 51

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZER FRAUENBLATT

Verkaufspreis 30 Rp.
Erscheint jeden Freitag

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 15.80 jährlich, Fr. 9.— halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 18.50 pro Jahr. Erhältlich auch an Buchhandlungen. Abonnements-einzahlungen auf Postcheckkonto VIII b 58 Winterthur. — Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 17 Rp. Reklamen: 50 Rp. — Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. — Inseratenschluss spätestens am Montagabend.

Publikationsorgan des Bundes schweizerischer Frauenvereine Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Inseratennahme: Ruckstuhl-Annoncen, Forchstrasse 99, Zürich 32, Tel. (051) 32 76 98, Postcheckkonto VIII 16 327 Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheckkonto VIII b 58

Fröhliche Weihnachten!

Weihnachten — Gottes Zeit für uns

«Es wird immer schneller Weihnachten», sagte kürzlich jemand und meinte wohl damit, dass die Zeit so rasch dahineilt und man den Eindruck habe, es sei gestern erst Weihnachten gewesen. Doch die Zeit wird nicht schneller, wohl aber versuchen wir, in die Zeit immer mehr hineinzustopfen, und dennoch reicht die Zeit nie aus, wir haben weniger Zeit denn je. Wir haben eben «keine Zeit». Es fehlt uns an Zeit für uns persönlich. Es fehlt uns an Zeit für all das viele, was im Hause oder Beruf getan werden sollte. Wir alle brauchen die Entschuldigung, keine Zeit zu haben, nun vielleicht schon viele Jahre. Wir hören gar nicht mehr recht hin, wenn ein anderer es sagt. Und doch ist diese Entschuldigung nicht nur eine Redensart, sondern wir stehen tatsächlich unter einem ungeheuren Zeitdruck. Die Zeit mangelt uns. Diesen Mangel spüren wir körperlich und seelisch. Aber sollten wir nicht liebevoller auf die oft gehörte Entschuldigung reagieren? Wissen wir nicht von uns her, dass sie Ausdruck eines grossen Geheitzseins, einer argen Bedrängnis sein kann, dass es uns mit Schmerz und Leid erfüllen kann, wenn wir uns immer wieder neu mit Zeitmangel entschuldigen müssen? Wir lassen einander sehr allein, wenn wir dieses «Keine-Zeit-haben» nicht mehr hören, nicht mehr ernst nehmen. Denn wir möchten ja alle so gerne Zeit haben. Zeitmangel ist nicht nur Ausdruck dessen, dass wir unsere Zeit nicht einzuteilen wüssten — auch das mag je und dann der Fall sein, besonders dann, wenn wir müde sind —, sondern Zeitmangel ist zumeist wirkliche Zeitnot. In Wahrheit sind wir ja auf der Suche nach Zeit. Wir können geradezu schmerzliche Sehnsucht nach ihr haben. Denn «Keine-Zeit-haben» hat nicht nur im Beruf, sondern auch im persönlichen Leben schwere Folgen. Keine Zeit mehr haben füreinander, für ein persönliches Gespräch, für ein absichtsloses Beieinandersein, das alle menschliche Verbundenheit aufleuchten lässt, das ist schlimm. Es ist die Einbruchsstelle von Streit und Spannungen. Es ist nicht mehr gut, wenn Eheleute erst nachts dazu kommen, über soviel Angestautes zu reden. Jeder ist dann empfindlich, weil er sich ja auch schuldig fühlt. Da tut man dann einander weh und wollte doch eigentlich miteinander reden, man wollte doch einander wieder gewiss sein. Aber da hat sich soviel angesammelt, das man allein verarbeiten musste — oder auch eben nicht verarbeitet hat, weil man es «früher» zu zweit tat. Ja, die Zeitschneise ist für viele etwas überaus Schmerzliches in ihrem Leben. Das müssen wir einander zugestehen und auch in dieser Hinsicht einander ernst nehmen. Kommen dann Festtage, an denen man nach grösster Anspannung von Wochen, tatsächlich so etwas wie Zeit hat, an denen man aufatmen kann, dann fallen viele in ein sogenanntes Loch. Sie werden von grösster Traurigkeit befallen und leiden erst recht unter Einsamkeit und Alleinsein. Sie wünschen sehr bald, dass die Festtage rasch vorübergehen möchten, dass der Alltag wiederkommt, der einen keine Zeit zur Besinnung lässt. Denn diese erträgt man nicht, hält sie nicht aus. Wir haben Sehnsucht nach Zeit, und wenn wir sie endlich einmal haben, dann erdrückt sie uns fast, wir stehen ihr viel zu ungeschützt gegenüber. Was können wir tun? Denn es ist nun wieder Weihnachten geworden. Ob schneller als vor einem Jahr, das steht nicht mehr zur Debatte. Aber zur Debatte steht die Frage, was Weihnachten mit uns und unserer Zeit beziehungsweise unserer Zeitnot zu tun hat? Sehr viel — wenn nicht alles! Sagen wir es einmal so, weil wir nun gerade unserer Zeitnot ins Auge gesehen haben: das Wunder von Weihnachten besteht darin, dass Gott für uns Zeit hatte! Er hatte so viel Zeit für uns und damit so viel Geduld und Liebe, dass er seinen Sohn Jesus Christus in unsere Welt, hinein in unsere Zeit, besser noch: in den Ablauf unserer Zeit hineinschickte. Unsere Zeit ist seitdem nun nicht mehr einfach unsere Zeit als unser alleiniges Eigentum oder auch als unser Verlust, sondern unsere Zeit ist auch Gottes Zeit geworden, weil sein Sohn als heilsame Unterbrechung mitten in unsere Zeit gekommen ist. Jesus Christus — geboren im Stalle zu Bethlehem — schon als Kind in der Krippe von König und Hirten als König der Welt verehrt und angebetet, hat mit seinem Kommen den Ablauf der Weltgeschichte unterbrochen, das heisst: er hat der Welt einen neuen Mittelpunkt und aller Zeit — der Weltzeit — ein neues Ziel gegeben. Die Zeit verrinnt nun nicht einfach mehr ziellos, sondern sie ist Gottes Zeit, seine Zeit, die er in Händen hält und die in der Geburt seines Sohnes Jesus Christus sichtbar Gestalt annahm. Alle Zeit kommt von Gott her und geht zu ihm hin. Aber alle diese Zeit kommt und geht über den Mittel-

punkt der Welt Jesus Christus. Wie ist das zu verstehen? Im Galaterbrief des Neuen Testaments heisst es im 4. Kapitel, Vers 4: «Als die Zeit erfüllt war, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einem Weibe...» Ein bekannter Theologe drückt das so aus: «In der Sendung des Sohnes wird die Zeit schlechthin erfüllt, erreicht sie ihr Vollmass, nicht ihrer Ausdehnung, sondern ihrem Inhalt nach.» In dem Kommen von Jesus Christus hat also die Welt ihren Höhepunkt, eben ihr Vollmass erreicht. Es gibt nun keine Zeit mehr, die von diesem Höhepunkt absehen kann. Dieses Vollmass der Zeit umschliesst nun alle Zeit. Alle vorhandene Zeit trägt das Siegel dieser durch Gottes Sohn gefüllten Zeit an sich. Was heisst das für uns? Das heisst, dass ich mit meiner Lebenszeit nicht mehr wie ein verlorenes Kind im Raume der grossen Welt stehe, das heisst, dass Gottes Zeit auch meine Zeit streift, mehr noch: meine Zeit ist ja ein Stück seiner Zeit, genommen von dem überfüllten Mass der in Jesus Christus erfüllten Zeit. Das heisst weiter: dass die mir gegebene Zeit geschenkte Zeit ist, die Weihnachten auch für mich in der Geburt Jesu Christi sichtbar geworden ist. Gott wurde Mensch und kam in unsere Zeit, damit der Mensch mit seiner Zeit wieder den Weg zu Gott finden kann. Meine Zeit gehört nun nicht mehr mir allein. In ihr, also inmitten meiner Zeit, braucht es die Zeit für Gott. Dazu mag uns auch in diesem Jahr wieder Weihnachten helfen: dass wir stillstehen, dass wir dem Weihnachtsgeschehen nach — denken, dass wir — vielleicht ungewohnt und ungeübt genug — die Hände falten und dankbar anbeten. Das heisst aber auch: dass wir in der Stille, in der Anbetung vor Gott, den Ablauf unserer Tage durchdenken. Wir stellen fest: in diesem Ablauf ist für Gott keine Zeit eingesetzt oder nur sehr wenig. Damit leben wir aber ohne Gott und verachten seine uns geschenkte Zeit. Damit aber wird unsere Zeit — losgelöst von Gott — ein Krampf. Dadurch werden unsere Tage so mühsam und lastend, unsere Geduld wird klein, wir selber unglücklich und unzufrieden.

Wir moderne Menschen sollten wohl nicht sklavisch eine «stille Zeit» für Gott suchen. Wir müssen selber im Rhythmus unseres Tagesablaufes, dem rechten Zeitpunkt finden: nur dass wir einen solchen finden, das ist entscheidend. Gott hatte zuerst Zeit für uns, er suchte uns, er kam zu uns. Als er lieblich nicht mehr da war, da sandte er seinen Tröster, den Heiligen Geist. Im Namen des Heiligen Geistes können und dürfen wir Gott jederzeit anrufen. Weihnachten will Antwort von uns auf Gottes Handeln. Wir sollten alle Betriebsamkeit, alles Schenken lassen, wenn wir Gott die entscheidende Antwort verweigern: nämlich unser Leben, unsere Zeit, unser Hab und Gut ihm zu übergeben. Denn was wir besitzen ist sein Geschenk. Wir sollten es unter den Augen Gottes verwalten und weitergeben. Wie die Weisen aus dem Morgenlande mit grossen kostbaren Geschenken sich auf den Weg machten oder die Hirten, die Armen, mit leeren Händen, also mit dem, was wir haben oder nicht haben, sollen wir uns auf den Weg machen, hin zu ihm. Und das jeden Tag. Wenn wir bei ihm waren, wenn wir bei ihm wirklich Station gemacht haben, verweilt haben, dann können wir auch in unseren Alltag

zurückkehren. Vielleicht geht es uns dann so wie den Hirten in der Weihnachtsgeschichte, die mit einem Lobpreis Gottes auf ihren Lippen zu ihren Herden zurückkehrten, nachdem sie im Stalle von Bethlehem das Kind gesehen und angebetet haben. Es wird von ihnen erzählt: «Und die Hirten kehrten wieder um, priesen und lobten Gott um alles, was sie gehört und gesehen hatten, wie denn zu ihnen gesagt war» (Lukas-Evangelium Kapitel 2 Vers 20). Ihr Alltag war von Stund an anders geworden. Und unser Alltag kann auch anders werden. Die Zeit, die wir ohne Bedrängnis Gott gegeben haben, kehrt als gewonnene Zeit zu uns zurück. Dass wir immer wieder neu unsere Zeit von der seinen, vom Kommen Jesu Christi, umschliessen lassen, das ist nicht nur ein Weihnachtswunsch, sondern das darf unser Weihnachtsgebet sein. Gott hatte Zeit für uns. Haben auch wir — mitten in aller Arbeit — Zeit auch für den Menschen neben uns. Denn Gott kam auch für ihn.

FRIEDE

«Friede auf Erden»
Glocken klingen.
«Friede auf Erden»
Kinder singen.

«Friede auf Erden»
Der Menschheit Sehnen.
«Friede auf Erden»
Versiegen Tränen?

«Friede auf Erden»
Noch leuchtet kein Stern.
«Friede auf Erden»
Ist Hoffnung so fern?

«Friede auf Erden»
Eh' alles zerfällt.
«Friede auf Erden»
Zum Heile der Welt.

Hedwig Forrer-Stapfer



Weihnachten im alten Russland

Von Eugénie Danilowskij

Nach Erinnerungen meiner 94jährigen Mutter
Alexandra Tuljakowa

Die erwachsenen Orthodoxen ehrten im alten Russland mehr das heilige Osterfest, die Kinder und Jugendlichen aber bevorzugten Weihnachten; denn zu Weihnachten gab es Christbäume, Maskenbälle und Trojkafahrten. In Russland gab es keinen Advent, keinen Santa Klaus, und es wurden auch keine Krippen eingerichtet, aber unter jedem Tannenbaum und in allen Schaufensterstern standen Weihnachtsmänner mit einem langen weissen Bart — so wie im Westen der Santa Klaus. Das ganze Weihnachtstfest, das zwei Wochen dauerte, verbrachten wir, mit Ausnahme der Zeit, in der wir zur Kirche gingen, in ununterbrochener Fröhlichkeit.

Den ersten Christbaum, an den ich mich gut erinnern konnte, bekam ich mit vier Jahren. In unserem Haus wohnte eine reiche Engländerin, die mich sehr gern hatte. Sie wollte mir zu Weihnachten eine Freude bereiten und schenkte mir einen riesig grossen, herrlich geschmückten Christbaum, der abends, als ich schon schlief, in mein Kinderzimmer gestellt wurde. Als ich am Morgen die Augen aufmachte, war ich ganz bezaubert von der Schönheit des Baumes, der für immer in meiner Erinnerung blieb, obwohl ich in meinem weiteren Leben sehr viele und nicht weniger schöne Christbäume gesehen habe; scheinbar sind aber Eindrücke der Kindheit besonders stark.

Nach meinem achten Lebensjahr nahm der bei uns wohnende Onkel-Student die Gestaltung der Weihnachtsfeste in die Hand. Zu jener Zeit zog mein 10jähriger Vetter aus der Provinz zu uns nach Petersburg, um dort die Schulen zu besuchen. Obwohl für den Christbaum immer allerhand Schmuck, wie Glasperlen, Kugeln, Glöcklein usw. gekauft wurden, arbeiteten wir alle drei doch fleissig an verschiedenen Kleinigkeiten, die wir aus buntem Papier anfertigten.

Zum Christbaum wurden immer viele bekannte Kinder eingeladen, und mein Onkel dachte für uns stets interessante Spiele aus. Unter dem Weihnachtsbaum lagen Geschenke für alle Anwesenden. Wenn die Kerzen niedergebrannt waren, wurden sie verteilt. Die Mädchen bekamen gewöhnlich Puppen, die alle gleich gross waren, damit sich niemand beleidigt fühlte, tragen aber verschiedene Kleider. Die Buben erhielten Bücher, Pferdchen und anderes Spielzeug — auch alles von derselben Qualität. Ich habe niemals mit Puppen gespielt und liebte nur



Съ въжакетъ воваъ Христовымъ и Новымъ Годомъ!

Weihnachten im alten Russland

Unsere neubestellte oberste Landesbehörde



Die neuen Bundesräte (von links nach rechts): Stände- und Regierungsrat Ludwig von Moos (Obwalden), Stände- und Stadtrat Dr. Willy Spühler (Zürich), Stände- und Regierungsrat Prof. Dr. Hans-Peter Tschudi (Basel) und Ständerat Dr. Jean Bourgnicht, Stadtpräsident von Fribourg

Mit grossem Interesse haben wir am Radio und im Fernsehen diesen historischen Tag im schweizerischen Staatsgeschehen miterlebt, indem wir dem Verlauf der Wahlen bis zur feierlichen Vereidigung folgten und so eine einprägsame Lektion in praktischer Staatskunde erhalten haben.

ausfallen sollte, wie ihm heute abseits gewünscht wurde, die Frauen ihr Stimmrecht bekommen sollen. Daneben ist selbstverständlich, dass er seiner Heimatstadt und der Arbeiterbewegung immer verbunden bleiben wird, und im übrigen dankt er allen, welche ihm im Laufe seiner langen Basler Tätigkeit unterstützt haben und ihm auch noch heute freundschaftlich gegenüberstehen.

Wir freuen uns, dass die Redaktorin unserer monatlich einmal erscheinenden Frauenstimmrechtsbeilage, Frau Anneliese Villard-Traber dem neugewählten Bundesrat auf solche persönliche und wirkungsvolle Weise zu seinem verantwortungsvollen Amte gratulieren konnte. Wir freuen uns aber auch über die Tatsache, dass unsere oberste Landesbehörde in ihrer heutigen Zusammensetzung in begrüssenswerter Weise dafür Gewähr zu bieten scheint, dass — um mit dem vorbenannten Staatsrechtler Prof. Carl Hilty zu sprechen — die weitaus grösste der noch zur Lösung ausstehenden Staatsfragen, die Einführung des Frauenstimmrechts nämlich — nicht mehr allzu lange der Verwirklichung harren wird.

Präsident des Bundesrates für 1960 ist Dr. Max Petitpierre, während Bundesrat F. T. Wahlen

Begegnung mit Jnes Wiesinger-Maggi

Der von Dr. Adolf Ribl präsiidierte «Literarische Club Zürich» zeigte die Initiative, am 14. Dezember den Zürchern zum ersten Mal im Kongresshaus die fünfundvierzigjährige Schriftstellerin Jnes Wiesinger-Maggi vorzustellen. Am Zürcherischen Realgymnasium in den klassischen Sprachen unterrichtet, hat sie verhältnismässig spät ihre Stimme im Kreis der lyrisch gestimmten Schweizer erhoben. Die schwarzhaarige Dichterin erzählte, wie sie durch den Besuch einer Vorlesung des Philosophen Professor Ernst Howald zu ihrer mythologischen Dichtung «Theus als Jüngling» angeregt wurde. Auch durch ihre Versuche, die «Aeneis» von Vergil in Deutsche zu übertragen, war sie mit dem Stoff wohlvertraut. Sie kam zur Ansicht, dass sich für das Theus-Sujet gar keine andere Verform eigne als der Hexameter. In ihm hat sie den Band «Theus als Jüngling» (1953) mit poetischem Nuanciervermögen geschliffen, und als sie nach langem Zögern den zweiten, ebenfalls im Origo-Verlag (Zürich) erschienenen Band «Theus auf Kreta» (1958) schrieb, war es selbstverständlich, dass sie sich für ihn ebenfalls des in der Tat heute altmodisch und unzeitgemäss wirkenden Hexameters bediente. Mit welcher Könnerschaft ist vorgegangen ist, bezeugten die vorgelesenen Partien aus den beiden, inzwischen von der Literaturkommission der Stadt Zürich mit einer Ehrenprobe ausgezeichneten Werke. Was sie zusammenhielt, war

den das Vizepräsidium bekleiden wird. Mitglieder: Bundesrat Chaudet, bisher, und die vier neugewählten Bundesräte. Die Departementsverteilung wird anlässlich der ersten Bundesratsitzung vorgenommen. — In unserer nächsten Frauenstimmrechtsbeilage vom 22. Januar wird Frau Villard noch ausführlicher über die zu Ehren von Bundesrat Dr. H. P. Tschudi veranstaltete Feier, zu welcher die Frauen mit eingeladen wurden, Bericht erstatten.

Die Pianistin und Klavierpädagogin Marthe Tappolet

Die Pianistin und Klavierpädagogin Marthe Tappolet hat sich in den Genfer Musikkreisen durch ihr vielseitiges Wirken einen wohlklingenden Namen erobert. Sie ist in Winterthur geboren und aufgewachsen, doch ihre Ausbildung und ihr Beruf haben sie in die welsche Schweiz geführt, wo sie nun seit Jahren eine Wahlheimat gefunden hat. Sie ist als Gattin des Musikologen Willy Tappolet eng mit dessen Wirken an der Genfer Universität verknüpft, und seit 14 Jahren die zuverlässige und unermüdete Interpretin der Kurse, in denen Professor Tappolet seine Hörer in die Klavierwerke der grossen Komponisten einführt. So gab er im Lauf des letzten Dezenniums einen Ueberblick über das Klavierwerk von Mozart und von Schumann, an den sich das Œuvre von Chopin anschloss, das durch Marthe Tappolet fast lückenlos zur Wiedergabe gelangte. Chopin lenkte hinüber zu Ravel und Debussy und zu den auf sie folgenden Komponisten der Gegenwart. Als ich die Pianistin in einem mir freundlich gewährten Interview nach ihrer Vorliebe für das eine

Wahlen

Als Apothekerin bei der Zürcher Kantons-Apotheke wurde Dr. Erika Fischer, dipl. Apothekerin, von Luzern und Triengen, in Zürich, gewählt.

oder andere Werk befragte, meinte sie, dass sie beim Studium Jeweiligen von einem sich immer wieder erneuernden Enthusiasmus ergriffen werde, und dass gerade dieses Eindringen in die Werke ihr Kraft und Frische gebe, ihrer Aufgabe gerecht zu werden. Ihr Wirken an der Seite ihres Gatten ist um so bewundernswerter, als Marthe Tappolet nebenbei als Klavierpädagogin grosse Pflichten zu erfüllen hat. Sie ist stellvertretender Professor einiger Klavierklassen am Genfer Konservatorium und unterrichtet bei sich zu Hause eine Schar von Musikeliven, denen sie, neben einer klaren und zuverlässigen Technik, die Liebe zur Musik auf den Lebensweg mitzugeben trachtet. Eine Bereicherung ihres Unterrichts liegt sicher darin, dass sie der Ostschweiz entstammt und sich nun im Westen unseres Landes ihr Leben aufgebaut hat. Das befähigt sie, in ihrem Unterricht die gefühlsmässige Seite eines Werkes zu betonen und gleichzeitig jene klare und sichere Form der Interpretation zu erreichen, auf die man im lateinischen Kunstgebiet so grossen Wert legt. Diese Verwurzelung in Ost und West kommt in ihrem eigenen Spiel zum Ausdruck, ihr verdankt sie ihren Ruf als vielseitig begabte Pianistin, und auch die Anerkennung, die ihr von seiten der Genfer Musikfreunde seit langem entgegengebracht wird. F. B.

Frauen im Journalismus

In Zürich ist im Alter von 76 Jahren Frau Dr. phil. Elsa Schulthess-Frölicher gestorben. Zuerst arbeitete sie als Berichterstatlerin über Ausstellungen für das «Werk», um später — während 35 Jahren — unter dem ihr nach Stil und Sprache untrüglich zugehörenden Zeichen — schl — für die «Neue Zürcher Zeitung» über Mode, Textilien, Persönlichkeiten und Literatur auf diesem Gebiete zu schreiben. «Ats» gedachte in der «Neuen Zürcher Zeitung» der verstorbenen Kollegin in einem ihrer Eigenart und Könnerschaft auf das schärfste gerecht werdenden Nachruf, den er mit dem folgenden, wohl für die eine und andere in diesem beanspruchenden Beruf mit Leidenschaft arbeitende Frau, geltenden Feststellung und Anerkennung schloss: Wenn manche Frauen sich auf helfende Gefährtschaft verlassen dürfen, so stand diese Frau

immer auf eigenen Füssen, und wenn man ihr Lebenswerk mit dem richtigen Wort umtressen will: es war ein tapferes.

Von der Redaktion des «Volksrecht» in Zürich ist die lange Zeit erste Journalistin, die in unserem Lande als Redaktorin für eine täglich zu betreuende ganzen Feuilletonseite («Erzähltes Leben») zehnjährige, Ida Kleiner-Graf, nach zwölf Jahren hervorragend geleisteter Tätigkeit zurückgetreten. Wie weitere von ihr verwaltete Rubriken (Kunst, Kulturelles, Frauenfragen) hat aber vor allem diese eine Feuilletonseite unverkennbar den Stempel ihrer Art getragen, hohes Niveau besessen und ist von Männern und Frauen nicht nur der Partei, sondern weither Kreise, mit nie erlahmendem täglichem Interesse gelesen worden. Frau Kleiner — spritzig und nur selten im Kollegenkreis. Während ihrer Redaktorenintelligenz war sie eine besonders für die Kollegen und Kolleginnen im freien Journalismus ideale Redaktorin, da sie viel Verständnis und kollegiales Empfinden besass, die sich allerdings nicht scheute, die Wahrheit zu sagen und eine berechtigte Kritik anzubringen. Eine schwere Erkrankung, von der sie glücklicherweise wieder genesen durfte und von der sie sich — so wünschten wir ihr herzlich — wieder ganz erholen möge, um sich in einem neuen, ihr zusagenden Wirkungskreis wieder einzusetzen, die sie lange von ihrem Redaktionspult am Stauffacherquai ferngehalten hat, mag der Grund ihres Rücktritts gewesen sein.

In der Weihnachtsnummer der «Annabelle» verabschiedet sich deren Mitbegründerin und langjährige Chefredaktorin Mabel Zuppinger — als «Claudine» Tausenden von Leserinnen zum Begriff geworden — von ihrer Zeitung, ihrer Arbeit, ihrem «Kind», indem sie u. a. schreibt:

Ich denke zurück an die vielen Jahre, in denen ich für «Annabelle» nicht nur schrieb, sondern auch sorgte. Seite um Seite überdachte, Pläne schmiedete und wieder verwarf, Themen suchte und Worte; und dann, sobald wieder ein Heft fertig vor mir lag, vor lauter Unzufriedenheit fast verzagen wollte. Wenn ich daran denke, wie sehr mein Leben von dieser Arbeit erfüllt war, wenn ich mich erinnere, wie jedes Erlebnis, jede Begegnung, jede Lektüre fest von selbst und ohne dass ich es immer bewusste wollte, in irgendeiner Form in die «Annabelle» überging — dann kommt es mir ein bisschen so vor, als hätte ich ein Kind aufgezogen. Mütter wissen, was das heisst: immerwährende, nie nachlassende Sorge, Arbeit, Er-

Advertisement for Zibant fabric featuring a patterned background and the text: Für moderne Handarbeiten verlangen Sie ausdrücklich nur Zibant -Jutegewebe, denn diese sind solid, da gewirnt, regelmässig und gut gefärbt.

Der, im 19. Jahrhundert, verlegte der Quell weltlicher Musik, man ist offenbar kultischen Feiern ferngestanden, jedenfalls haben wir nicht mehr die reiche Fülle des Barock. Das «Stille Nacht, heilige Nacht» des Arnsdorfer Dorchschulmeisters Franz Xaver Gruber und seines Freundes, des Dichters Joseph Mohr, das erstmals am Weihnachtstage 1818 in der orgellosen St. Niklauskirche erklang, ist eine rühmliche Ausnahme. Erst die Gegenwart hat wieder alte verschüttete Quellen aufgedeckt. Pfitzner körnte in seinem «Christ-Elfen» mit grossem künstlerischem Ernste das Thema für die Bühne. Man hat aber neuerdings auch altes Liedgut ausgedrungen, und es erstrahlt nun in neuem Glanze, jenem dunklen Goldton alter Gemälde vergleichbar. Melodien, die in der Romantik zu versinken drohten, sind nun der Gegenwart wieder erschlossen und lassen trotz — oder gerade wegen — ihrer Naivität unsere Herzen wie einst erheben, als wir noch Kinder waren.

Worte zur Weihnacht

Euch ist heute der Heiland geboren. Bibl * Daran ist erschienen die Liebe Gottes gegen uns, dass Gott seinen eingeborenen Sohn gesandt hat in die Welt, dass wir durch ihn leben sollen. Bibl * Wird Christus tausendmal zu Bethleem geboren und nicht in dir, du bleibest ewiglich verloren. Angelus Silesius

Bücher

Paul Tournier: «Echtes und falsches Schuldgefühl». Rascher-Verlag, Zürich. Tournier, der bekannte Genfer Psychiater, beschäftigt sich, wie aus einer Reihe von bereits erschienenen Publikationen hervorgeht, unentwegt mit der Frage nach dem Menschen. Denn die Antwort auf die Frage: Was ist der Mensch? ist von entscheidender Bedeutung für unser aller Denken und Leben. Sein neues Buch «Echtes und falsches Schuldgefühl» ist die Weiterführung eines Werkes «Bibel und Medizin» (Rascher-Verlag, Zürich, 1953). Beide Bücher sind in Anlehnung an Vorträge entstanden, die während der Semaines Médicales in Bossey gehalten wurden. Der Titel der französischen Originalausgabe lautet: «Vraie ou fausse culpabilité». Emilie Hoffmann besorgte die Uebersetzung ins Deutsche. Tournier ist der berühmte Vertreter der «Medizin der Person», die den ganzen Menschen erfassen und ihn körperlich und seelisch der Heilung entgegenführen will. Das bedeutet eine radikale Wendung und Vertiefung der ärztlichen Ethik. Ein Zentralproblem der menschlichen Not ist das Schuldgefühl. Alle Menschen leiden darunter. Das Schuldgefühl ist universell. Es gibt falsche Schuldgefühle. Jede Minderwertigkeit, ob sie nur geglaubt oder tatsächlich vorhanden ist, erzeugt ein Schuldgefühl. Gesellschaftliche Beeinflussung, d. h. die Kritik, der wir im Urteil anderer ausgesetzt sind, bedingt uns mit Schuldgefühlen. «Wir sind im täglichen Leben ständig in die ungesunde Atmosphäre des gegenseitigen Kritisiertens getaucht, so sehr, dass wir uns dessen nicht immer bewusst sind und auto-

matisch in einen unerbittlichen Teufelskreis hineinziehen werden.» «Jeden befreit sich von seinem Schuldgefühl, indem er die andern kritisiert und sich selbst rechtfertigt.» Während aber das falsche Schuldgefühl ein Ergebnis von Umwelteinflüssen ist und durch gesellschaftliche Suggestion entsteht, ist das echte Schuldgefühl durch unser Urteil über uns selbst und eine sittliche Überzeugung bedingt. Das Schuldgefühl ist ein in das menschliche Seelenleben so einschneidendes Faktum, dass sich alle psychoanalytischen Schulen mit ihm auseinandersetzen müssen. Verdächtige Schuldgefühle führen in zahlreichen Fällen zu krankhaften Störungen. Freud erklärt das Schuldgefühl als Ergebnis des gesellschaftlichen Zwanges, der den instinktiven Trieben des Individuums entgegengesetzt ist. Es ist das angstbedingte Schuldgefühl der Tabus. Für Adler beruht es auf einem Nicht-Annehmenwollen unserer Minderwertigkeiten. Für Jung stammt es aus einer Weigerung, uns selbst in unserer Ganzheit und Fülle anzunehmen und unsere ganze Verantwortlichkeit in einer gegebenen Situation zu begriffen. Martin Buber anerkennt ein echtes Schuldgefühl neben einem neurotischen und grundlosen. Es beruht auf einer Verletzung eines menschlichen Verhältnisses, auf einer Verwundung der Ich-Du-Beziehung, und ist somit ein Schuldgefühl in bezug auf den andern. Neuere psychotherapeutische Richtungen, zu welchen auch Paul Tournier gehört, fügen dieser Sicht eine neue Dimension hinzu, diejenige des Schuldgefühls Gott gegenüber. Tournier spricht aber keiner Art von Moralismus des Wort. Seine Religiosität ist trotz ihres tiefen Ernstes sonnig und frohmachend. «Eine moralistische Religion, diese verzerrte Religion, die ganz durchdrungen ist von Tabus und die Gott als einen drohenden Gott darstellt, erzeugt Angst und den unheilvollen Mechanismus von Verstocktheit,

Auflehnung und Uebelthaten. Eine Religion der Gnade durchbricht diesen Teufelskreis, sie führt zur Reue und damit zur Befreiung vom Schuldgefühl.» Das Beglückende an diesem Buche ist, dass der Leser sich seiner eigenen falschen Schuldgefühle bewusst wird, aber auch wahres Schuldgefühl vor seinem Gewissen anerkennt und in der Gnade die Kraft zu einer inneren Erneuerung sucht. Dieses befreiende Buch kann gleichermassen Protestanten wie Katholiken in die Hand gegeben werden. Niemand kann es ohne reichen inneren Gewinn lesen. L. v. S. Lauterburg Lotti: Stoffdrucken Verlag Haupt, Bern. Die Handarbeiten unserer Mütter und Grossmütter kennen wir kaum mehr. Wenige von uns beherrschen noch jene Nadelarbeiten, die einst das Entzücken der Frauen waren. Und doch hat auch unsere Generation das Bedürfnis zu gestalten, das Heim zu verschönern. Ausserst dekorativ wirken die Stoffdrucke. Sie werden in Jugendgruppen mit grosser Vorliebe hergestellt. — In diesem Buch ist die Technik des Stoffdrucken (Kartoffel-, Korb-, Gummi- und Linolstempel) erklärt, ein Kapitel über die Farben eingeschaltet, und schliesslich erhält man eine Einführung in die Schablonentechnik und die schwierige kunstvolle Batiktechnik. Die beigefügten Bilder sind nicht nur instruktiv für die Arbeit, sondern wirken auch sehr stimmierend, vor allem die hübschen Reproduktionen. Das Buch wird Gruppenleiterinnen, Leiterinnen von Mütter- und Elternschulungskursen, aber auch sonst jeder Frau Freude bereiten, die allein oder mit ihren Kindern schöpferisch arbeiten will. Am

gie, schlaflose Nächte, viele Ängste und Seufzer — aber eine Unsumme von Freuden dagegen, eine Unsumme grösserer und kleinerer Glücksmomente: Zufriedenheit getaner Arbeit, Stolz über das Wachstum, das Gedeihen, Freude am Lob der Unbekannten beim Anblick des wohlgerateneren Kindes.

Claudine, die nun während über 20 Jahren als Chefredaktorin für die Gestaltung und das «Gesicht» der grössten schweizerischen Frauen- und Modezeitschrift verantwortlich war, dankt dem Schicksal, das sie in diese Arbeit stellte, und dankt auch Karl von Schumacher, ihrem «Entdecker» und Meister, der sie ihn nennt und dann — ihren Leserinnen. Wenn sie ihrem Abschiedswort noch die Bitte um Verzeihung für nicht beantwortete Briefe oder Gaben beifügt — wie gut wird dies jede Berufskollegin verstehen. Hoffen wir sehr, dass auch Freunde, Mitarbeiterinnen und Leserinnen dieses Verständnis grosszügig und liebevoll haben werden! Manuel Gasser schreibt — eine ganze Seite lang — in derselben Nummer für seine langjährige Kollegin einen Dank und Gruss der Anerkennung und der dankbaren Rückschau auf viel intensives, unablässiges und strenges Wirken am Redaktionstisch. Auch Mabel Zuppinger hoffen wir auf dem Boden des Berufes in neuer Verpflichtung dann und wieder zu begegnen. *bwk.*

Christnacht

*Glasiger Winterfrost,
blaue Nächte in Traumesferne,
in Tiefe gebannt,
in Schweigen versenkt,
Weite umspannend,
Nähe anrufend,
ankündend
die selige Geburt
des Kindes,
in Armut und auf Stroh gebettet,
den Stern über dem Haupt,
und den Zug anbetender Hirten,
und die Prophezeiung des Glaubens
an den Mächtigen und Sanften
und seine Erlösung.*

Alice Susanne Albrecht

Diakonissen bekommen einen freundlichen Ruhesitz

E.P.D. Die Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster hat für ihre alten pensionierten Schwestern ostwärts vom Mutterhaus auf dem Zollikerweg ein eigenes prächtiges Heim lassen bauen. Der «Ruhsitz», erstellt nach den Plänen von Architekt Alfred Debrunner, kostet über zwei Millionen und wurde ohne jede staatliche Subvention erstellt. Er reiht sich sehr vorteilhaft in die bestehenden Bauten ein und bietet 77 Schwestern in helmeigen, sonnigen Einzelzimmern wohnliche Unterkunft. Im Verbindungstrakt zum Mutterhaus befinden sich Wohn- und Esszimmer. Das Untergeschoss enthält neben Lagerräumen und Luftschutzanlagen eine nach modernsten Grundsätzen eingerichtete Turnhalle, in der sich die aktiven Schwestern nach aufreibender Tagesarbeit bei gesunder Gymnastik erholen können. Für die Schwesternschaft in gesunden und kranken Tagen zu sorgen, hat die Diakonissenanstalt von Anfang an als eine ihrer vornehmsten Pflichten zu erfüllen gesucht.

Am 9. Dezember wurde das neue Gebäude in einer schlichten Einweihungsfeier einer kleinen Schar von Gästen gezeigt. Präsident Dekan G. von Schulthess Rechberg wies in seiner Festansprache darauf hin, dass es oft schmerzlich empfunden wurde, weil für die alten Schwestern, die ihr Leben im Dienste der Nächstenliebe verzehrt haben, bisher oft zu wenig Raum vorhanden war. Die Schwesternordnung des Hauses bestimmt, dass das Mutterhaus alt oder invalid gewordene Schwestern entweder in den Ruhsitz aufnehme oder ihnen eine Pension

gewähre. Mit dem Neubau ist ein entscheidender Beitrag in dieser Richtung geleistet. Damit ist aber auch Raum geschaffen worden für die erweiterte Krankenpflege, für die Unterbringung der verschiedenen Kurse und für Aufenthalt jener Schwestern, die ihre Ferien gerne im Mutterhaus verbringen. Bargaben im Betrage von Fr. 145 393.— und eine Reihe praktischer Geschenke haben ermöglicht, ein besonderes Gewicht auf eine gediegene Innenausstattung zu legen.

Architekt A. Debrunner gab interessante Erläuterungen über das Bauprogramm und die architektonische Gestaltung, während Vorsteher Pfr. R. Baumgartner mit warmen Worten allen jene dankte, die mithelfen, das schöne Werk zu ermöglichen. Das Wesen des Diakonissendienstes als Lebens-, Dienst- und Glaubensgemeinschaft, so führte Pfarrer Baumgartner aus, komme im «Ruhsitz» der Schwesternschaft in besonders klarer Weise zum Ausdruck. Neumünster habe immer im Sinne der Altersfürsorge gewirkt, darum sei es angebracht, auch für die eigenen alten Schwestern gut zu sorgen. Wesentlich sei der Geist, der im neuen Heim regiere. Die Nähe zur Kapelle, die durch diesen Neubau in die Mitte aller Gebäude gerückt ist, sei Hinweis auf die geistige Mitte der ganzen Diakonissenarbeit.

Der Schwesternchor verschnürte die Feier sinnvoll mit Liedern und einer Sprech-Motette. Damit wurde die Brücke von den jungen zu den alten Schwestern geschlagen.

Aus der Arbeit des Schweiz. Verbandes dipl. Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege

Zur Delegiertenversammlung dieses Verbandes fanden sich im Juni dieses Jahres, von der Sektion St. Gallen eingeladen, die Delegierten der Sektionen Basel, Bern, Lausanne und Zürich, im grossen «Schützengarten»-Saale ein. Unter dem Präsidium von Schwester Lilly Engler hielt die Versicherungskasse ihre Jahresversammlung ab. Dieser vom Schweiz. Verband dipl. Schwestern für Wochen-Säuglings- und Kinderpflege gegründete Kasse weist heute ein Vermögen von über 6 000 000 Franken auf. Sie ist ein Frauenwerk und wurde vor bald 30 Jahren von Schwestern gegründet und wird auch von Schwestern verwaltet. An Stelle der langjährigen ersten Kassierin, Schwester Martha Simmler, die aus Al-

tern mit grossem Interesse besucht. Beides bedeutete eine gute Berufsvorbereitung, was sich in vermehrtem Schülerinnenzuwachs der Berufsschulen auswirkte.

Unsere Organisation steht in Verbindung mit dem Schweizerischen Roten Kreuz durch die Zentralpräsidientin, die der Kommission für Krankenpflege angehört. Es sind Bestrebungen im Gange, diese Zusammenhänge noch enger zu gestalten, was sehr zu begrüssen ist. Zehn Schlüsselermüht Frau Dr. Zimmermann die im Beruf erfahrenen und bewährten Schwestern auch bereit zu sein, Aufgaben mit grösserer Verantwortung, wie diejenigen einer Abteilungsleiterin oder Schulleiterin auf sich zu nehmen. Bei den noch folgenden Besprechungen über Trachtenfragen war die Diskussion, wie immer, besonders reich. Wenn auch die Trachtenmode nicht so rasch wechselt wie die Damenmode, so erweisen sich doch von Zeit zu Zeit Änderungen als nötig oder es müssen besonderen Bedürfnissen, wie denjenigen der Säuglingsfürsorgeschwestern Rechnung getragen werden. Die Trachtenkommission ist dafür besorgt, dass die graue Tracht, die nur von den Verbandsschwestern getragen werden darf, einheitlich angefertigt wird.

Ein gutes Gefühl der Zusammengehörigkeit begleitete uns nach dieser schön verlaufenen Tagung wieder in die Arbeit hinein. *Schw. R. Sch.*

(Wegen Platzmangel war es uns leider nicht möglich, diesen Bericht früher zu bringen, was wir zu entschuldigen bitten.)

Vergessen wir an Weihnachts- die alten Leute, die Alleinlebenden, die Flüchtlinge nicht!

tersgründen zurücktrat, hat Herr Schneeberger dieses verantwortungsvolle Amt übernommen.

Bereits erhalten 162 Schwestern ihre Altersrente jedes Vierteljahr mit einem persönlichen Gruss der Präsidentin. Immer wieder müssen die jungen Schwestern ermahnt werden, in eine möglichen hohen Klasse einzutreten, um eine ausreichende Altersvorsorge zu treffen.

Die Zentralpräsidentin, Frau Dr. Zimmermann, eröffnete die Versammlung mit der Begrüssung der Delegierten und Gäste, Schwester Elsa Kunkel, als Vertreterin des Schweizerischen Verbandes diplomierter Schwestern für Krankenpflege und Schwester Madelaine Comtesse von der Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes, bekundete das Interesse der von ihnen vertretenen Organisationen an unserem Verbandsgeschehen.

Im Jahresbericht der Zentralpräsidentin wird so recht die ständig vorwärtsschreitende Entwicklung unseres Verbandes sichtbar. Wenn der Vorstand im vergangenen Jahre in vier Sitzungen zusammenkam, so ist damit noch lange nicht seine ganze Tätigkeit umschrieben. Die Vorstandsmitglieder vertreten uns in 16 Tagungen und Sonderkommissionen, ein Zeichen, dass die Beziehungen unseres Berufsverbandes zu anderen Organisationen immer mehr an Bedeutung zunehmen. Die Zentralpräsidentin selbst besuchte die Examen der dem Schweizerischen Verband diplomierter Schwestern für Wochen-Säuglings- und Kinderpflege angeschlossenen Schulen, wodurch ein guter Kontakt und eine persönliche Fühlungnahme geschaffen wird. In Zusammenarbeit mit Fräulein Furrer vom Schweizerischen Frauensekretariat und mit dem Verband für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge wurde das berufliche Merkblatt neu bearbeitet.

Das Saffajahr brachte den Vorstandsmittgliedern zusätzliche Arbeit, aber auch Freude und Genugung. Die Poupounière, die von den Nahrungsmittelfabriken Wander AG und Galactina AG erbaut und von Schwestern unseres Verbandes geführt wurde, war ein grosser Erfolg und bildete das Entzücken von gross und klein. Aber auch die Koje, welche den Beruf der Wochen-Säuglings- und Kinderschwester darstellte, wurde von jungen Mädchen und ihren

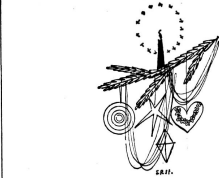
Heidi Engel von der Luzerner-Märli-Bühne

Wir sind ihr ganz per Zufall begegnet und kamen uns, als wir sie fragten, wer denn dieses geleitete, jenes angeleitete habe, wie das Märchen im «König Drosselbart» vor. Auf unsere Fragen hiess es: «Die Regie und die Kostüme sind von Heidi Engel, und eine der Hauptdarstellerinnen ist sie auch.» Ebenso hatte sie, wir wir erst später erfuhren, die Mundartbearbeitung des Märchenspiels aus der Schriftsprache übernommen. — So begaben wir uns, von der Neugierde gepackt, in der Pause rasch hinter die Kulissen, nicht etwa deshalb, weil wir uns einer Illusion berauben lassen wollten, sondern um hinter das Geheimnis der entzückenden Märchenaufführung zu kommen. — Unsere erste Frage an Heidi Engel lautete: «Warum haben Sie sich dem Spiel von Märchen verschrieben?» «Ich wollte», erhielten wir zur Antwort, «den Kindern eine Freude bereiten. Ich habe gesehen, wie die Märchenspiele oftmals das Auffassungsvermögen der Kinder übersteigen, einmal deshalb, weil die Kleinen nur dasitzen sollen, passiv, ohne direkt am Stück Anteil nehmen zu können, dann aber auch, weil die Kinder die Schriftsprache in den Märchen in den wenigsten Fällen ganz verstehen. Mit der Verbindungsfigur allein, wie dies hier und da bei Märchenspielen zu sehen ist, die Zwischenkommentare in Mundart einzuflechten, ist es eben nicht getan. — Und noch auf etwas anderes legte ich grosses Gewicht: Die Figuren auf der Bühne sollten so zum jugendlichen Publikum sprechen, als ob sie Personen wie sie wären. Nicht die Kinder sollten den unüberwindlichen Versuch unternehmen, zur Gesteilwelt der Bühne der Erwachsenen emporzustiegen, sondern «die Grossen» sollen so freundlich sein und sich den Kindern auf die bestmögliche Art verständlich machen. Dies bedingt, dass die Sprache der Märchen einfach und in Mundart gehalten sein soll.»

«Wie haben Sie die Herzen der Kinder erobert können?» war unsere zweite Frage. «Wir liessen die Kleinen im Spiel mitmachen, indem wir sie öfter nach der Meinung fragten, dann aber auch auf Grund der Handlung zur aktiven Teilnahme anspor-

Hilftätigkeit der Evangelischen Kirchen der Schweiz

26 Männer und Frauen aus den verschiedensten Lebenskreisen in- und ausserhalb Europas kommen in dem eben erschienenen Bericht des Hilfswerks der Evangelischen Kirchen der Schweiz zu Worte. Man merkt, dass der Verfasser sich nicht von dem Gedanken leiten lässt, dass Jahresberichte doch nicht gelesen werden. Wer zum HEKS-Bericht greift, wird es nicht bereuen. Er bekommt einen Überblick über die Lage in Ost und West, der nur auf



Immer wieder wird der Mensch gehoren, Spricht zu frommen, spricht zu tauben Ohren, Kommt uns nah und geht uns neu verloren. Hermann Hess

Erweitere dein Herz, so gehet Gott darein, Du sollst sein Himmelreich, er will dein König sein. Angelus Silesius

Wir können dich, Kind in der Krippe, nicht fassen. Wir können die Botschaft nur wahr sein lassen. Albrecht Goes

nen. Zudem möchte unser Handlungsablauf abwechslungsreich sein», antwortete Heidi Engel. «Kann sich eine solche von Idealen getragene Märli-Bühne finanziell wohl selbst tragen?» «Leider nicht; so sehen wir uns gezwungen, unsere Aufführungen durch Grossfirmen finanzieren zu lassen, was aber keine Einschränkung der geistigen Freiheiten zu bedeuten braucht.»

Wir müssen uns von Heidi Engel verabschieden, denn das Märliispiel auf der Bühne geht weiter, und die Kinder warten schon mit Ungeduld auf die Fortsetzung. S.

Es wäre sehr schön, wenn im Dezember alle Post mit Pro Juventute-Marken frankiert würde!

Seien wir uns bewusst, dass es immer auch Schweizerkinder gibt, die unsere Hilfe bedürfen. Pro Juventute

Grund bewährter, persönlicher Beziehungen möglich ist. Besonders wertvoll ist die ungefärbte, nüchterne Schilderung der Kirchen und ihrer Menschen. Der Bericht ist ein interessantes menschliches Dokument der geleisteten Lage unserer Zeit. In diesem Zusammenhang wird der Leser auch auf die Notstände aufmerksam gemacht, mit denen sich das Hilfswerk des schweizerischen Protestantismus befasst. Weil der Bericht aber von der Ganzheit der menschlichen Probleme handelt, dürfte er auch Leser interessieren, die charitative Drucksachen sonst eher auf die Seite legen. Die weitgespannten, lebendigen Verbindungen und Beziehungen mit anderen Menschen und Ländern, bis nach Japan und Indien, haben nicht nur eine wichtige kirchliche Bedeutung. Diese Tätigkeit unserer protestantischen Kirchen über die Landesgrenzen hinaus ist auch für unser Land von grossem Wert.

Dem HEKS wurden im vergangenen Jahr wieder Mittel im Gesamtbetrag von Fr. 3 797 000.— zur Verfügung gestellt. Diese Summe setzt sich wie folgt zusammen: Fr. 1 879 000.— waren in bar für die Hilfe im Ausland bestimmt. Dazu kamen Naturalien im Werte von Fr. 974 000.—. Für die Flüchtlingshilfe des HEKS in der Schweiz standen Fr. 944 000.— zur Verfügung.

Trotz der erfreulichen Höhe dieser Beträge entstand bei der Betreuung der in der Schweiz aufgenommenen Heimatlosen ein Defizit von Fr. 110 000.—. Dieser Fehlbetrag konnte diesmal aus Mitteln gedeckt werden, die dem HEKS speziell für Ungarn gegeben wurden. Das wird im nächsten Jahr nicht

mehr möglich sein. Auch die Lehrwerkstätte in Netur, die das HEKS im Kampf gegen den Hunger in Indien eingerichtet hat, erfordert monatlich etwa Fr. 10 000.—. Daraus ergibt sich die dringliche Notwendigkeit, im laufenden Jahr vermehrte Mittel zu sammeln. Der vorliegende Bericht zeigt, dass das HEKS die ihm anvertrauten Gaben gut und sinnvoll verwendet.

Radlosendungen

vom 27. Dezember bis 2. Januar 1980

Montag, 28. Dezember. 14.00 Neuhellenischer Bilderbogen von Werner Heilig. — Dienstag, 14.00 Spielzeug — selbst gemacht! Reportage von Paul Schenk. — Mittwoch, 14.00 Wir Frauen in unserer Zeit, Berichte aus dem In- und Ausland.

Weihnacht im Fernsehen

Aus dem Programm:

Donnerstag, 24. Dezember

17.00 Kinderstunde: «Krippenspiel der Zweitklässler vom Scherschulhaus in Zürich. Fernsehregie: Robert Näf (Aufzeichnung) — «Der Stern von Bethlehem». Film mit dem Glynedubor Festival Chorus. Kommentar: Mirel Sutter. 20.15 «Es ist ein Ros entsprungen...» Kinder des Pestalozzi-Dorfes singen Weihnachtslieder. 20.35 Konzert des Kammerorchesters Paris unter Leitung von Pierre Duvauchelle. 1. Johann Sebastian Bach: 1. Satz des 5. Brandenburgischen Konzertes. 2. Martin Marais: Tänz für Bratsche und Streicher. L'Académie La Provençale und La Maitelotte. Solist: Marie-Thérèse Chalency. 3. J. M. Leclair: Allegro aus dem Konzert für Flöte und Orchester. Solist: Maxence Larrieu. 4. Antonio Vivaldi: 1. Satz aus dem Konzert für zwei Violinen. Solist: Marie-Madeleine Tschachtli und Gerard Jarry (Aufzeichnung). 21.00 Weihnachtsacht auf dem Marktplatz von Gheon mit Max Hauffer, Ellen Widman, Peter Oehme, Anneliese Betschart, Bruno Ganz. Bühnenbild: Guy Dassauges. Regie: Roger Burkhardt (Aufzeichnung). 22.15 Programmvorschau und Nachrichten. 23.45 Eurovision, Eisenstadt: Mitternachtsmessen. Übertragung aus der Bergkirche.

Freitag, 25. Dezember

10.00—11.00 Eurovision, Strassburg: Reformierter Weihnachtsgottesdienst aus der St. Thomas-Kirche, gehalten von Pfarrer Pierre Lutz. Es singt der Kirchenchor St. Thomas. Am der Orgel: Elizabeth Horing. 15.45 Weihnachtsachten auf dem Marktplatz, von Henri Gheon (Wiederholung vom Freitag). 20.15 Der kleinste Engel und der Weihnachtsstern. Weihnachtserzählung von Charles Tazewell. Es liest Traute Karsten. 20.30 Von Bethlehem bis Nazareth. Ein Dokumentarfilm des Südswestfunks Baden-Baden.

Samstag, 26. Dezember

17.00 Jugendliteratur aus aller Welt. 17.20—18.00 Das Magazin der Frau, präsentiert von Laure Wysz. 20.15 Tagesschau. 20.30 «Der Glühbaum». Ein fröhlicher Familienwettkampf mit Spielen und Knackrüben. Präsentation: Hannes Schmidhauser. Regie: Robert Näf (Direktübertragung aus dem Hotel Stamm, Schilten). 21.45 Expedition ins Unbekannte. Filmbericht von Dr. Hans Hass. Unsere Vorfahren — die Fische. 22.10 Das Wort zum Sonntag spricht für die katholische Kirche Professor Dr. Alois Müller, Priesterseminar St. Johann, Solothurn. 22.20 Programmvorschau, Nachrichten, Wiederholung der Tagesschau.

Redaktion:

Frau B. Wehrli-Knobel, Birmsendorferstrasse 428 Zürich 55. Tel. (051) 33 30 65 wenn keine Antwort (051) 26 81 51

Verlag:

Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Präsidentin: Dr. Olga Stämpfli, Gönhardhof, Aarau

#Schwarzenbach
Telephon 24 17 14 Zürich 1 Münsterstrasse 19
Eigene modernste Kaffee-Rösterei
Filiale in Winterthur
Colonialwaren, Konserven
Südfrüchte, Dörrobst, Eier
Bekannt billigste Preise Streng reelle Bedienung

DIE FRAU IN
KVNST
VND
KVNSTGEWERBE

Küsnacht, Zürich
Kunststube Maria Benedetti
Seestrasse 160. Tel. 90 07 15
Die interessante GALERIE mit best-
geführtem RESTAURANT mit täglich-
chen Konzerten am Flügel

Das gute Besteck
Messwaren
und Bestecke
Bahnhofstr. 31, Zürich
Tel. 23 95 82

90%
aller Einkäufe be-
sorgt die Frau mit
inserierten im Frauen-
blatt, das in der
ganzen Schweiz von
Frauen jeden Stand-
es geleitet wird.
erreicht der inserent
höchsten Nutzeffekt
seiner Reklame

Sie hat
gut lachen:
DRIX regelt
die Verdauung
müheless!
Ihre makellos reine Haut, Ihre schlank
Figur zeugen von regelmässiger Verdauung.
Der Darm darf nie Trägheit äussern.
DRIX-Dragees beheben Verstopfung und
Darmträgheit. Und weil sie für gründliche
Entscheidung sorgen, räumen sie viele be-
lastende Stoffe schneller aus dem Darm.
Dadurch hemmen sie zugleich auch die
Auswertung der fettbildenden Stoffe.
DRIX-Dragees wirken zuverlässig und mild.

DRIX
Die flache Originalpackung mit 100 Dragees
kostet Fr. 3.65. In Apotheken und Drogerien.